



14.5.2019

---

Kokousaika 14.5.2019 klo 16.00–17.20

Kokouspaikka Vanha Raatihuone, lähetystöhuone, Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja  
Ismark, Runa  
Laitinen, Tiera  
Laxén, Marianne  
Palmroth, Marjatta  
Roos, JP

Muut

Peltonen, Antti hallintopäällikkö  
Björksten, Jenni hallintoasiantuntija

Puheenjohtaja

Björn Månsson kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja  
1–2 §:t

Esittelijä

Antti Peltonen hallintopäällikkö  
1–2 §:t

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten hallintoasiantuntija  
1–2 §:t



14.5.2019

---

Tid	14.5.2019 kl. 16.00–17.20	
Plats	Gamla Rådhuset, deputationsrummet, Alexandersgatan 20	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn Ismark, Runa Laitinen, Tiera Laxén, Marianne Palmroth, Marjatta Roos, JP	tvåspråkighetskommitténs ordförande
Övriga	Peltonen, Antti Björksten, Jenni	förvaltningschef förvaltningsexpert
Ordförande	Björn Månsson	tvåspråkighetskommitténs ordförande 1–2 §
Föredragande	Antti Peltonen	förvaltningschef 1–2 §
Protokollförare	Jenni Björksten	förvaltningsexpert 1–2 §



14.5.2019

---

§	Asia	Ärende
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Kaksikielisyystoimikunnan raportti Tvåspråkighetskommitténs rapport



14.5.2019

---

## § 1

### **Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta**

#### **Päätös**

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Tiera Laitisen ja Marianne Laxénin.

#### **Päätösehdotus**

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### **Esittelijä**

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

#### **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



14.5.2019

## § 2 Kaksikielisyystoimikunnan raportti

Pöydälle 17.4.2019

### Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti antaa kaupunginhallitukselle liitteenä 1 olevan raportin toiminnastaan ja ehdotuksistaan.

### Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta kävi läpi edellisessä kokouksessa käydyn keskustelun perusteella päivitetyn raportin ja teki muutamia täydennyksiä raporttiin.

Raportin liitteiksi lisätään toimialojen, virastojen ja liikelaitosten vastaukset kaksikielisyystoimikunnan lähettämään kyselyyn toimenpiteistä kaksikielisyysedistämiseksi sekä toimikunnassa kuultujen toiminta-alueiden esittelyaineistot.

Lisäksi todettiin seuraavaa:

- Seuraavalla toimikaudellaan kaksikielisyystoimikunta tiedustelee kaksikielisyysedistämistä koskevia toimenpiteitä kaupungin merkittävimmiltä tytäryhteisöiltä (Helen Oy, Helsingin Satama Oy).
- Seuraavalla toimikaudellaan kaksikielisyystoimikunta pohtii uudenlaisia yhteistyön muotoja suomen- ja ruotsinkielisten toimijoiden välillä (esim. ”kielisuihkut”, tutustumiskäynnit).

### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

### Esittelijän perustelut

Kaupunginhallitus asetti 18.9.2017, 867 § toimikaudekseen kaksikielisyystoimikunnan, jonka tehtävänä on ollut:

- seurata ja arvioida kaksikielisyysedistämisen toteutumista kaupungin tarjoamien palvelujen osalta sekä kaupungin henkilöstön piirissä;
- käsitellä kaksikielisyysedistämisen suunnitelmallista edistämistä kaupungin toiminnassa;
- tehdä esityksiä kaksikielisyysedistämiseksi ja toteuttamiseksi;
- raportoida kaksikielisyysedistämisen toteutumisesta sekä kaupungin palvelujen ja henkilöstön kielivarannon kehittämistyöstä toimikunnan määrittelemillä kohdealueilla.



14.5.2019

---

Liitteenä 1 olevaan raporttiin on koottu tiedot toimikunnan toiminnasta 2017-2019 ja sen ehdotukset kaksikielisyyden edistämiseksi.

**Esittelijä**

hallintopäällikkö  
Antti Peltonen

**Lisätiedot**

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

**Liitteet**

1 Kaksikielisyystoimikunnan raportti

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



14.5.2019

---

## § 1

### Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

#### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Tiera Laitinen och Marianne Laxén till protokolljusterare.

#### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

förvaltningschef  
Antti Peltonen

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.5.2019

## § 2 Tvåspråkighetskommitténs rapport

Bordlades 17.4.2019

### Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade förelägga stadsstyrelsen sin rapport över kommitténs verksamhet och framställningar i enlighet med bilaga 1.

### Behandling

Tvåspråkighetskommittén gick igenom rapporten som uppdaterats på basis av diskussionen under föregående sammanträde och gjorde några ytterligare kompletteringar i rapporten.

Som bilagor till rapporten tilläggs sektorernas, förvaltningarnas och affärsverkens svar på tvåspråkighetskommitténs enkät om åtgärder som främjar tvåspråkigheten samt presentationsmaterialen för de verksamhetsområden som kommittén hört.

Dessutom konstaterades följande:

- Under följande mandatperiod frågar tvåspråkighetskommittén stadens mest betydande dottersammanslutningar (Helen Ab, Helsingfors Hamn Ab) om åtgärder som främjar tvåspråkigheten.
- Under följande mandatperiod funderar tvåspråkighetskommittén på nya samarbetsformer mellan finsk- och svenskspråkiga aktörer (t.ex. "språkdushar", studiebesök).

### Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

### Föredragandens motiveringar

Stadsstyrelsen tillsatte 18.9.2017 (867 §) för sin mandattid en tvåspråkighetskommitté som har haft till uppgift:

- att följa och bedöma hur tvåspråkigheten genomförs i de tjänster som staden erbjuder och bland stadens anställda;
- att behandla planmässigt främjande av tvåspråkigheten i stadens verksamhet;
- att komma med framställningar om främjande och genomförande av tvåspråkigheten;





14.5.2019

---

- att rapportera om hur tvåspråkigheten genomförts och om arbetet på att utveckla stadens tjänster och personalens språkresurser inom de målområden som kommittén bestämt.

I den bifogade rapporten ingår uppgifter om kommitténs verksamhet under åren 2017–2019 och kommitténs framställningar om hur tvåspråkigheten kan främjas.

**Föredragande**

förvaltningschef  
Antti Peltonen

**Upplysningar**

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018  
antti.peltonen@hel.fi

**Bilagor**

1 Tvåspråkighetskommitténs rapport

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.5.2019

---

## MUUTOKSENHAKUOHJEET

### MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–2 §:t

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §

## ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

### FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–2 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen



14.5.2019

---

**KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA**  
**TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN**

Björn Månsson  
puheenjohtaja  
ordförande

Jenni Björkstén  
pöytäkirjanpitäjä  
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Tiera Laitinen

Marianne Laxén